

# AFYA YA UMMA MADISON NA KAUNTI YA DANE

## ILANI YA UTENDAJI WA FARAGHA

**ILANI HII INAELEZEA JINSI TAARIFA ZA MATIBABU ZINAZOKUHUSU ZINAWENZA KUTUMIWA NA KUFICHULIWA NA JINSI UNAWENZA KUPATA UFIKIAJI WA TAARIFA HII. TAFADHALI IKAGUE KWA UMAKINI. FARAGHA YA TAARIFA YAKO YA MATIBABU NI MUHIMU KWETU.**

---

### Wajibu wetu wa Kisheria

---

Tunatakiwa kisheria kudumisha usiri wa taarifa yako ya matibabu na kukupa ilani hii kuhusu wajibu wetu wa kisheria na utendaji wa faragha, na haki zako kuhusu taarifa yako ya matibabu. Ni lazima tufuate utendaji wa faragha ambazo zimefafanuliwa katika ilani hii inapotumika. Ilani hii ya Kanuni za Faragha itanza kutumika manamo tarehe **15 Septemba 2013** na itaendelea kutumika isipokuwa tutakapoibadilisha.

Tunahifadhi haki ya kubadilisha utendaji wetu wa faragha na masharti ya ilani hii wakati wowote, mradi mabadiliko kama hayo yanaruhusiwa na sheria inayotumika. Tuna haki ya kufanya mabadiliko katika desturi zetu za faragha na sheria na masharti

mapya ya ilani yetu kutumika kwa taarifa zote za matibabu tunazohifadhi, ikiwa ni pamoja na taarifa ya matibabu tuliyounda au kupokea kabla hatujafanya mabadiliko. Kabla hatujafanya mabadiliko makubwa katika utendaji wetu wa faragha, tutabadilisha ilani hii, tutachapisha ilani iliyorekebisha katika kila tovuti yetu ya utoaji huduma, na kufanya ilanii hiyo mpya ipatikane kwa wagonjwa wetu na watu wengine tunapomba.

Unaweza kuomba nakala ya ilani yetu wakati wowote. Kwa maelezo zaidi kuhusu utendaji wetu wa faragha, au kwa nakala za ziada za ilani hii, tafadhali wasiliana nasi kwa kutumia taarifa iliyo mwishoni mwa ilani hii.

---

### Matumizi na Ufichuzi wa Taarifa za Matibabu

---

**Matibabu:** Tunaweza kutumia maelezo yako ya matibabu, bila idhini yako, kukutibu. Tunaweza kufichua taarifa yako ya matibabu, bila idhini yako, kwa daktari au mtoa huduma mwingine wa afya kwa matibabu yako.

**Malipo:** Tunaweza kutumia na kufichua taarifa yako ya matibabu, bila idhini yako, kupata au kukupa fidia ya huduma ya afya tunayokupa, isipokuwa utalipia huduma zako za afya moja kwa moja. Tukitoza Medicaid au Medicare kwa ajili ya kufidiwa, tutawasilisha dai la kielektroniki linalojumuisha jina lako na taarifa nyingine za kibinafsi.

**Shughuli za Afya:** Tunaweza kutumia na kufichua maelezo yako ya matibabu kwa baadhi ya shughuli zetu za afya. Shughuli za utunzaji wa afya ni pamoja na:

- utunzaji wa taarifa za afya zinazolindwa tunazopokea au kuunda zinaweza kuhifadhiwa katika hifadhidata za kielektroniki, ambazo baadhi yake zinaendeshwa na Jimbo la Wisconsin, kama vile WEDSS na SPHERE.
- tathmini ya ubora wa huduma ya afya na shughuli za uboreshaji;
- kukagua na kutathmini utendakazi wa mtoa huduma wa afya na mpango wa bima, sifa na umahiri, programu za mafunzo ya huduma ya afya, mtoa huduma ya afya na uidhinishaji wa mpango wa afya, uidhinishaji, utoaji leseni na shughuli za uthibitishaji;
- kufanya au kupanga ukaguzi wa matibabu, ukaguzi na huduma za kisheria, ikiwa ni pamoja na ugunduzi na uziujaji wa ulaghai na matumizi mabaya; na
- mipango ya biashara, undaji, usimamizi na usimamizi wa jumla, ikijumuisha huduma kwa wateja, kutotambua maelezo ya matibabu, na kuunda seti chache za data za shughuli za afya, shughuli za afya ya umma na utafiti.

**Idhini yako:** Unaweza kutupatia idhini iliyoandikwa ya kutumia maelezo yako ya matibabu au kuyafichua kwa mtu yeyote kwa madhumuni yoyote. Ikiwa utatupa idhini, unaweza kuibatilisha kwa maandishi wakati wowote. Kubatilisha kwako hakutaathiri matumizi yoyote au ufichuzi wowote unaoruhusiwa na idhini yako ilipokuwa inatumika. Isipokuwa utupe idhini iliyoandikwa,

hatutatumia au kufichua taarifa yako ya matibabu kwa madhumuni yoyote isipokuwa yale yaliyoelezwa katika ilani hii. Hatutauza au kuitafutia soko taarifa tunayo kuhusu wewe.

**Mawasiliano ya Mgonjwa:** Tunaweza kutumia maelezo yako ya matibabu kuwasiliana nawe au mwakilishi wako aliyeidhinishwa kupitia simu au barua ili kujadili taarifa ya bili, isipokuwa utalipia huduma zako za afya moja kwa moja.

**Mahitaji ya Afya ya Umma:** Tunaweza kutumia na kufichua taarifa yako ya matibabu, bila idhini yako, inapohitajika kisheria na ni katika hali zifuatazo:

- kwa afya ya umma, ikijumuisha kuripoti magonjwa ya kuambukiza, unyanyasaji wa watoto, na unyanyasaji wa watu wazima, kutelekezwa au unyanyasaji wa nyumbani;
- ili kuzuia tishio kubwa na la karibu kwa afya au usalama;
- usimamizi wa huduma za afya, kama vile shughuli za mamlaka ya kutoa leseni za serikali na ukaguzi wa rika, na mashirika ya kuzuia utekelezaji wa wa ulaghai;
- kwa wakaguzi wa maiti, wakaguzi wa matibabu na wakurugenzi wa mazishi;
- kama ilivyoidhinishwa na sheria za fidia za mfanyakazi wa serikali;
- Kwa mujibu wa mahakama na amri fulani za utawala na mchakato mwingine wa kisheria;
- kwa maafisa wa kutekeleza sheria kuhusu waathiriwa wa uhalifu, uhalifu katika majengo yetu, kuripoti uhalifu katika dharura, na kutambua au kutafuta washukiwa au watu wengine;
- kwa wanajeshi, kwa maafisa wa shirikisho kwa taarifa halali za kijasusi, upelelezi, na shughuli za usalama wa taifa, na kwa taasisi za marekebisha na utekelezaji wa sheria kuhusu watu walio chini ya ulinzi wa halali; na

Hatuwezi kufichua matokeo ya vipimo vya VVU, taarifa fulani za siri za matibabu au rekodi za matibabu ya afya ya akili kwa baadhi ya madhumuni haya bila kibali chako cha maandishi, isipokuwa kama inavyotakiwa na sheria. Matokeo yako ya kipimo cha VVU, kama yapo, yanaweza kufichuliwa kama ilivyobainishwa katika Sheria za Wisconsin §252.15(5)(a).

---

## Haki za Kibinafsi

---

**Taarifa ya Mawasiliano:** Ikiwa una maswali yoyote kuhusu haki zako chini ya ilani hii ya faragha tafadhali wasiliana na Afisa wa Faragha. Taarifa mahususi ya mawasiliano yanapatikana mwishoni mwa ilani hii.

**Fomu:** Unaweza kupata fomu zinazohitajika ili kutumia haki zako kutoka kwa Afisa wa Faragha. Taarifa mahususi ya mawasiliano yanapatikana mwishoni mwa ilani hii.

**Ufikiaji:** Una haki ya kukagua na kupokea nakala ya taarifa yako ya matibabu, isipokuwa kwa viziuzi. Lazima utume ombi la maandishi ili kupata ufikiaji wa taarifa yako ya matibabu. Tutashughulikia haki yako ya faragha kadri inavyowezekana, ikiwa ni pamoja na kutoa mahali mbadala ambapo pande zote ili ukagwe rekodi zako.

Tunaweza kukutoza ada zinazofaa, kulingana na gharama ya kila nakala ya taarifa yako ya matibabu, ya kutuma nakala kwako, na ya kuandaa muhtasari au maelezo yoyote ya taarifa yako ya matibabu unayoomba. Wasiliana nasi kwa kutumia maelezo yaliyo mwishoni mwa ilani hii kwa maelezo kuhusu ada zetu.

**Uhasibu wa Ufichuzi:** Una haki ya orodha ya ufichuzi fulani wa maelezo yako ya afya kama inavyotolewa na sheria. Ndani ya siku 60 za ombi lako, tutakupata taarifa kuhusu kila ufichuzi wa uwajibikaji ambao tulitoa katika kipindi ambacho uliomba uhasibu.

**Marekebisho:** Una haki ya kuomba turekebishe taarifa yako ya matibabu na rekodi za matibabu ya afya ya akili. Ombi lako lazima liwe kwa maandishi, na ni lazima lieleze ni kwa nini taarifa inapaswa kufanyiwa marekebisho. Tunaweza kukataa ombi lako kwa sababu maalum. Ikiwa tutakataa ombi lako, tutakupa taarifa iliyoandikwa. Ikiwa tutakubali ombi lako, tutafanya marekebisho

yako kuwa sehemu ya maelezo yako ya matibabu na kutumia juhudi zinazofaa kuwajulisha wengine kuhusu hayo marekebisho wale tunaojua wanaweza kuwa nayo na kutegemea taarifa ambayo haijajarekebishwa kwa madhara yako, pamoja na watu unaotaka kupokea marekebisho.

**Kikwazo Una:** haki ya kuomba kwamba tuweke vikwazo vya matumizi yetu au kufichua maelezo yako ya matibabu kwa matibabu, malipo au shughuli za afya, au na familia, marafiki au watu wengine unaowatambua. Hatuhitajiki kukubaliana na ombi lako. Ikiwa tutakubali, tutatii makubaliano yetu, isipokuwa katika dharura ya matibabu au inavyotakiwa au kuidhinishwa na sheria.

**Watoto wadogo:** Isipokuwa ukielekeza vinginevyo, tutaweka taarifa zako za afya zilizolindwa kwa usiri kuhusu matibabu na utunzaji wa magonjwa ya zinaa, upangaji uzazi, utunzaji wa ujazito na maeneo mengine ya utunzaji ikiwa itahitajika kisheria, kwa kuzingatia kando zilizotajwa hapo juu.

**Mawasiliano ya Siri:** Tunaweza kuwasiliana nawe ili kukupa vikumbusho vya miadi. Una haki ya kuomba kuwasiliana nawe kuhusu maelezo yako ya matibabu kwa siri kwa njia mbadala au maeneo mbadala ambayo umebainisha. Lazima utume ombi lako kwa maandishi. Unapaswa kuwasilisha ombi lako kwa mwasiliani mwishoni mwa ilani hii. Unaweza kupata fomu kutoka kwa mtu huyo ili kufanya ombi lako.

Tutashughulikia ombi lako ikiwa linafaa, inabainisha njia mbadala au eneo la mawasiliano ya siri. Hatutakuuliza ueleze sababu ya ombi lako.

**Ilani ya Kielektroniki:** Ukipokea ilani hii kwenye tovuti yetu au kwa barua pepe ya kielektroniki (barua-pepe), una haki ya kupokea ilani hii kwa njia ya maandishi.

---

## Maswali na Malalamshi

---

Ikiwa unaitaji taarifa zaidi kuhusu utendaji wetu wa faragha au una maswali au wasiwasi, tafadhali wasiliana na Afisa wa Faragha ukitumia taarifa zilizo mwishoni mwa ilani hii.

Ikwa una wasiwasi kwamba tunaweza kuwa tumekiuka haki zako za faragha, au hukubaliani na uamuzi tuliofanya kuhusu ufikiaji wa taarifa zako za matibabu, kwa kujibu ombi ulilotoa la kurekebisha, kuzuia matumizi au ufichuzi wake, au kuwasiliana kwa siri kuhusu maelezo yako ya matibabu, unaweza kulalamika kwetu kwa kutumia taarifa ya mawasiliano mwishoni mwa ilani hii.

Unaweza pia kuwasilisha malalamiko yaliyoandikwa kwa Ofisi ya Haki za Kiraia ya Idara ya Afya na Huduma za Kibinadamu ya Marekani. Unaweza kuwasiliana na Simu ya Dharura ya Ofisi ya Haki za Kiraia kwa 1-800-368-1019.

Tunaunga mkono haki yako ya ufaragha wa taarifa yako ya matibabu. Hatutalipiza kisasi kwa njia yoyote ukiamua kuwasilisha malalamiko kwetu au kwa Idara ya Afya na Huduma za Kibinadamu ya U.S.

---

## Taarifa ya Mawasiliano

---

Afisa wa Faragha, Afya ya Umma Madison na Kaunti ya Dane  
210 Martin Luther King, Jr. Blvd., Rm. 507  
Madison, WI 53703-3346  
(608) 266-4821

---

## Kubali ya Ufahamu wa Ilani ya Utendaji wa Faragha

---

Chini ya sheria za faragha za shirikisho tunatakiwa kukupa Ilani yetu ya Utendaji wa Faragha. Ilani hii hutoa taarifa kuhusu jinsi tunavyoweza kutumia na kufichua taarifa zako za afya zinazolindwa. Tunahitajika kukupa ilani hii. Huhitajiki kutia sahihi na kurejesha kubali ya kupokea. Ikiwa ungependa kukubali kwamba umepokea Ilani hii, tafadhali tia sahihi fomu ya kukubali na uirejeshe kwa Afisa wa Faragha kama ilivyoorodheshwa hapo juu. Ikiwa una maswali yoyote kuhusu kubali hii ya kupokea, tafadhali wasiliana na Afisa wa Faragha kama ilivyoorodheshwa hapo juu.